Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Napoleone La Cecilia an Karl Marx in London. London, Freitag, 23. August 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M4846309

Napoleone La Cecilia an Karl Marx in London. London, Freitag, 23. August 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2999
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Wasserzeichen: „TOWGOOD'S / SUPERFINE“. La Cecilia hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite etwa zu drei Vierteln beschrieben; die übrigen zwei Seiten sind leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf den beschriebenen Seiten des Briefes mit Bleistift: „Rj 352a–b“.

Absender: Napoleone La Cecilia
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-08-23

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| 3 Mabledon Place
Burton Crescent. W. C.
23 Août, 1872.

Mon cher Marx,

Je vous remercie bien cordialement de l’envoi que vous m’avez fait de la 1ère livraison de votre ouvrage[ba], mais à ma première visite je vous la rapporterai pour que vous y écriviez une dédicace.

Aujourd’hui ou demain je vais écrire à Milan et si je parviens à trouver un éditeur je tâcherai de traduire de mon mieux votre ouvrage en italien[g], je dis de mon mieux, car il me semble que ce sera une rude tâche.

| Mon petit Vindex[j] se porte comme un charme et vient à merveille. Ce sera[,] je crois[,] un philosophe car il montre un calme stoïque et lorsqu’il rêve de longues heures les yeux ouverts vous le croiriez engagé dans une méditation sur l’identité du Seyn et du Nicht-Seyn ou sur la Maya des Bouddhistes.

Mes affectueux compliments et ceux de ma femme[k] à votre aimable famille, je vous serre la main.

Votre dévoué
N. La Cécilia.

Erläuterungen

a) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[c] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[d] In: MEGA II/7[e]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[f] S. 713–733.

b) Zotero Link für: ouvrage

c) Zotero Link für: „Kapital“

d) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

e) Zotero Link für: MEGA II/7

f) Zotero Link für: ebenda,

g) Die erste italienische Übersetzung von Kapital-Band I[h] erschien erst 1886: Carlo Marx: Il Capitale. Critica dell’ economia politica. Turin 1886[i].

h) Zotero Link für: Kapital-Band I

i) Zotero Link für: Carlo Marx: Il Capitale. Critica dell’ economia politica. Turin 1886

j) La Cecilia, Vindex (1872-)

k) La Cecilia, Marie (1839-1922)

Kritischer Apparat